



Soup Kettle

Instruction manual



(NL) Soepketel	6	(IT) Zuppiera elettrica	18
Handleiding		Manuale di istruzioni	
(FR) Soupière électrique	10	(ES) Calentador de sopa	22
Mode d'emploi		Manual de instrucciones	
(DE) Suppenkessel	14	(PT) Panela para aquecer sopa	26
Bedienungsanleitung		Manual de instruções	

**Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli:
GH227**

Safety Tips

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
 - Health and Safety at Work Legislation
 - BS EN Codes of Practice
 - Fire Precautions
 - IEE Wiring Regulations
 - Building Regulations
- DO NOT immerse the appliance in water.
- DO NOT clean with jet/pressure washers.
- DO NOT move or carry the appliance when it is switched on.
- DO NOT operate the appliance without water in the outer container.
- Keep the lid closed when not serving.
- Suitable for indoor use only.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance when not in use.
- This appliance must only be used in accordance with these instructions and by persons competent to do so.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by an BUFFALO agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.
- **Caution! Hot surface!**
- BUFFALO recommend that this appliance should be periodically tested (at least annually) by a Competent Person. Testing should include, but not be limited to: Visual Inspection, Polarity Test, Earth Continuity, Insulation Continuity and Functional Testing.



- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- BUFFALO recommends that this product is connected to a circuit protected by an appropriate RCD (Residual Current Device).

Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your BUFFALO product.

Pack Contents

The following is included:

- BUFFALO Soup Kettle
- Top Ring
- Kettle Liner
- Lid Assembly
- Instruction manual

BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of packaging the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately.

Installation

Remove all packaging and dispose of safely. Wash Liner, Top Ring and Lid in warm soapy water, rinse in clean water then dry thoroughly.

Operation

1. Connect the appliance to the mains power supply.
2. Partly fill the Body with water (water level should be between the Min and Max fill lines).
3. Place the metal collar on the body of the kettle, then place the inner liner inside the Body of the soup kettle (The inner liner should sit on top of the metal collar).
4. Pour the hot soup or food in to the Liner, then position the Lid on the Top Ring.
5. Switch on electricity at socket.
6. Start heating by rotating the control knob clockwise, indicator light will come on and stay on until selected temperature is reached. Power will come on to start heating again when the temperature of the kettle falls.
7. To turn the appliance Off, set the Temperature Control to '0'.



WARNING: Never move or carry the appliance when it is switched on or contains hot liquid.

Cleaning, Care & Maintenance

- Disconnect from electricity supply, allow to cool before emptying the water from the Body, always use fresh water when the kettle is to be used.
- Always wash the Kettle Liner, Top Ring and Lid after every use. Wipe both exterior and interior of the Body to remove any food residues, do not immerse the Body in water or clean with a pressure washer.
- Dry thoroughly after cleaning.

De-scaling

In hard water areas lime scale can build up within the appliance after prolonged use. For best taste and extended appliance life, de-scale it regularly. Installation of a water filtration system is also recommended. To de-scale the appliance.

1. Remove the lid and inner container first.
2. Pour a solution of de-scaler and water into the outer container.
3. Follow the manufacturer's instructions on the de-scale solution with reference to the length of time required to soak, agitation, water temperature and on how to dispose of the solution safely.
4. Fill the outer container with clean water and turn the appliance On to flush out the system. Flush out the system thoroughly to remove any de-scaler residue.
5. The appliance is now ready for use.



Note: Use a suitable de-scaler and always follow the manufacturer's instructions.

BUFFALO recommend that this appliance is de-scaled every 3 months or more frequently in hard water areas.

IMPORTANT: Failure to de-scale or maintain will invalidate your guarantee.

Technical Specifications

Model	Voltage	Power	Current	Capacity	Dimensions H x Ø mm	Weight
GH227	220-240V~ 50/60Hz	300W	1.3A	5.7L	348 x 255	3.22kg

Troubleshooting

Fault	Probable Cause	Solution
The unit is not working	The unit is not switched on	Check the unit is plugged in correctly and switched on
	Plug and lead are damaged	Call BUFFALO agent or qualified Technician
	Fuse in the plug has blown	Replace the plug fuse
	Power supply	Check power supply
	Internal wiring fault	Call BUFFALO agent or qualified technician
Indicator light comes on but unit does not heat up	Heating element has failed	Call BUFFALO agent or qualified technician
	Thermostat has failed	Call BUFFALO agent or qualified technician

Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin BS1363 plug and lead.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed.



If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



BUFFALO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.



BUFFALO products have been approved to carry the following symbol:

All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO. Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserve the right to change specifications without notice.

Veiligheidstips

- Plaatsen op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties zijn door een servicetechnicus/ vaktechnicus uit te voeren. Verwijder geen componenten of servicepanelen van dit product.
- Raadpleeg en volg de plaatselijke en nationale regelgeving op m.b.t. tot het volgende:
 - Wetgeving van gezondheid en veiligheid op de werkplaats
 - Werkregels
 - Brandpreventie
 - IEE bekabelingsnormen
 - Bouwverordeningen
- Dit apparaat NIET in water dompelen.
- NIET met spuit-/ drukreinigers reinigen.
- Apparaat NIET verplaatsen of vervoeren wanneer in gebruik.
- Dit apparaat NIET zonder water in de buitenpot gebruiken.
- Sluit de deksel wanneer u de soepketel niet gebruikt.
- Uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de steker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Dit apparaat mag uitsluitend in overeenstemming met deze instructies en door hiervoor opgeleide personen worden gebruikt.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Verpakkingsmateriaal in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke overheden als afval laten verwerken.
- Indien de stroomkabel beschadigd raakt, dient men deze door een BUFFALO technicus of aanbevolen vaktechnicus te laten vervangen om gevaarlijke situaties te verhinderen.
- **Let op! Warm oppervlak!** 
- BUFFALO beveelt aan dat dit apparaat periodiek (minstens jaarlijks) door een bevoegde persoon wordt getest. Tests moeten omvatten, maar zijn niet beperkt tot: visuele inspectie, polariteit, aardings continuïteit, isolatie continuïteit en functionele test.

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen met lichamelijke, zintuiglijke of mentale beperkingen (inclusief kinderen) of door personen met gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij hierin worden begeleid of zijn opgeleid in het gebruik van het apparaat door een person, die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Men dient er toezicht op te houden dat kinderen niet met het apparaat spelen.

Inleiding

Neem de tijd en lees deze handleiding aandachtig door. Een correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestatie van uw BUFFALO product.

Verpakkingsinhoud

De verpakking bevat het volgende:

- BUFFALO Soepketel
- Bovenstering
- Binnenketel
- Dekselunit
- Handleiding

BUFFALO is trots op de haar productkwaliteit en dienstverlening en controleer de inhoud van de verpakkingen, tijdens de verpakkingsfase, op functionaliteit en schade.

Mocht u product door transport zijn beschadigd, neem dan onmiddellijk contact op met uw BUFFALO dealer.

Installatie

Verwijder al het verpakkingsmateriaal en zorg voor een veilige afvalverwerking ervan. De binnenketel, bovenste ring en deksel met warm zeepwater reinigen, met schoon water spoelen en vervolgens goed droogmaken.

Werking

1. Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.
2. Vul het lichaam gedeeltelijk met water (watervolume moet tussen de min en max vullijnen zijn).
3. Plaats de metalen kraag op het lichaam van de ketel, plaats dan de binnenbekleding in het lichaam van de soepketel (De binnenbekleding moet op de bovenkant van de metalen kraag zitten).
4. Schenk de hete soep of het voedsel in de binnenketel en plaats de deksel op de bovenste ring. Zet de stroom aan door de stekker in het stopcontact te steken.
5. Start het verwarmen door de bedieningsknop naar rechts te draaien.
6. Het indicatielampje gaat aan en blijf aan totdat de geselecteerde aan te houden temperatuur wordt bereikt. Daalt de temperatuur van de ketel dan wordt de stroom ingeschakeld en wordt het verwarmingsproces opnieuw gestart.
7. Om het apparaat Off (uit) te schakelen zet u de temperatuurregelaar op '0'.



WAARSCHUWING: apparaat NIET verplaatsen of vervoeren wanneer in gebruik of met hete vloeistof.

Reiniging, zorg & onderhoud

- Haal de stroomstekker uit het stopcontact, laat de unit afkoelen voordat u het water eruit halt en gebruik altijd vers water bij elk gebruik van de ketel.
- Na elk gebruik dient u de binnenketel, de bovenste ring en deksel te wassen. Verwijder voedselresten zowel van de buitenkant als van de binnenkant van de unit. De unit niet in water onderdompelen of met een drukreiniger wassen.
- Na reiniging goed drogen.

Ontkalken

In gebieden met hard water kan kalkaanslag zich na langdurig gebruik in het apparaat ophopen. Voor de beste smaak en langere levensduur van het apparaat, ontkalk het regelmatig. Het apparaat ontkalken:

1. Verwijder eerst het deksel en de binnenbak.
2. Giet een oplossing van ontkalker en water in de buitencontainer.
3. Volg de instructies van de fabrikant over de ontkalkingsoplossing met verwijzing naar de tijd die nodig is om te weken, agitatie, watertemperatuur en hoe de oplossing veilig te verwijderen.
4. Vul de buitencontainer met schoon water en zet het apparaat aan om het systeem door te spoelen. Spoel het systeem grondig met water om eventuele resten van het ontkalkingsmiddel te verwijderen.
5. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.



Opmerking: gebruik een geschikte ontkalker en volg altijd de instructies van de fabrikant.

BUFFALO raadt u aan om dit apparaat om de 3 maanden te ontkalken en vaker in gebieden met hard water.

BELANGRIJK: Het niet ontkalken of onderhouden maakt uw garantie ongeldig.

Technische specificaties

Model	Voltage	Vermogen	Stroom	Inhoud (liters)	Afmetingen H x Ø mm	Gewicht
GH227	220-240V~ 50/60Hz	300W	1,3A	5,7L	348 x 255	3,22kg

Oplossen van problemen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Handeling
Het apparaat werkt niet	Het apparaat staat uit	Controleer of de stroomkabel van het apparaat is aangesloten en of het apparaat is ingeschakeld
	Steker en kabel zijn beschadigd	Laat een BUFFALO technicus of een vaktechnicus komen
	Stroomvoorziening	Controleer de stroomvoorziening
	Storing interne bedrading	Laat een BUFFALO technicus of een vaktechnicus komen
Het lampje van de stroomindicator gaat aan maar het apparaat wordt niet op temperatuur gebracht	Defect verwarmingselement	Laat een BUFFALO technicus of een vaktechnicus komen
	Defecte thermostaat	Laat een BUFFALO technicus of een vaktechnicus komen

Elektrische bedrading

Men dient de steker op een geschikt stopcontact aan te sluiten.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

- Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L
- Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N
- Aardkabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E

Dit apparaat moet worden geaard.



Bij twijfels raadpleeg een vakkundige elektricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en als zodanig ook niet mag worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuveilige recyclingproces als afval te verwerken. Raadpleeg uw productleverancier of uw plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste afvalverwerking van dit product.



De onderdelen van BUFFALO producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.

BUFFALO producten zijn goedgekeurd en voorzien van het volgende symbool:



Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van BUFFALO.

Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn, desondanks, behoudt BUFFALO het recht voor om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.

Conseils de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur / technicien qualifié. Ne retirez aucun composant ou cache de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer aux :
 - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail ;
 - codes de bonnes pratiques BS EN ;
 - précautions contre le risque d'incendie ;
 - réglementations sur les branchements électriques IEE ;
 - règlements sur la construction.
- NE PAS immerger l'appareil.
- NE PAS nettoyer l'appareil au jet/nettoyeur haute pression.
- NE PAS déplacer ou transporter l'appareil sous tension.
- NE PAS utiliser l'appareil sans eau dans la coque extérieure.
- L'utilisation de cet appareil est exclusivement réservée aux personnes formées en la matière et doit se conformer à ces instructions.
- Laissez le couvercle fermé hors service.
- Cet appareil est réservé exclusivement à une utilisation à l'intérieur.
- N'oubliez jamais d'éteindre et de débrancher l'appareil hors utilisation.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux règlements des autorités locales.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un agent BUFFALO ou un technicien qualifié recommandé, pour éviter tout danger.
- **Attention ! Surface chaude !**
- Buffalo recommande de faire tester régulièrement cet appareil (une fois par an au minimum) par une personne compétente. Le test devrait inclure, entre autres : inspection visuelle, test de polarité, la continuité de masse, test d'isolation et test de fonctionnement.



- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (enfants inclus) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas d'une expérience ou de connaissances suffisantes, à moins que lesdites personnes n'aient été formées ou instruites quant à son utilisation, par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à la lecture attentive de ce manuel. L'entretien et l'utilisation appropriés de cet appareil vous permettront de tirer le meilleur de votre produit Buffalo.

Contenu de l'emballage

Éléments fournis de série :

- Soupière électrique BUFFALO
- Anneau supérieur
- Conteneur intérieur de la marmite
- Couvercle
- Mode d'emploi

Buffalo attache une grande importance à la qualité et au service et veille à fournir des produits en parfait état opérationnel, parfaitement intacts au moment de l'emballage.

Nous vous prions de contacter votre revendeur Buffalo immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.

Installation

Retirez tous les emballages et jetez-les en toute sécurité. Lavez le conteneur intérieur, l'anneau supérieur et le couvercle à l'eau chaude savonneuse, rincez à l'eau Claire avant d'essuyer le tout minutieusement.

Fonctionnement

1. Branchez la prise dans la prise électrique.
2. Remplissez partiellement le corps avec de l'eau (le niveau d'eau doit être compris entre les lignes de remplissage Min et Max).
3. Placez le collier en métal sur le corps de la bouilloire, puis placez la doublure intérieure à l'intérieur du corps de la marmite (La doublure intérieure devrait s'asseoir sur le dessus de la bague de métal)
4. Versez la soupe ou les aliments chauds dans le conteneur intérieur, puis placez le couvercle sur l'anneau supérieur.
5. Mettez l'appareil sous tension.
6. Pour mettre l'appareil en chauffe, tournez le bouton de commande dans le sens horaire. Le voyant s'allume et reste allumé jusqu'à ce que la température sélectionnée soit atteinte. L'alimentation se remettra en route pour chauffer à nouveau lorsque la température de la marmite baisse.
7. Pour éteindre l'appareil, mettez le thermostat sur '0'.



AVERTISSEMENT : Ne déplacez et ne transportez jamais la soupière sous tension ou pleine de liquide chaud.

Nettoyage, entretien et maintenance

- Débranchez l'appareil de la source d'alimentation. Laissez-le refroidir avant de vider l'eau du corps principal. Utilisez toujours de l'eau fraîche lors de l'utilisation de la marmite.
- Veillez à toujours laver le conteneur intérieur de la marmite, l'anneau supérieur et le couvercle après chaque utilisation. Essuyez l'extérieur et l'intérieur du corps principal afin d'éliminer tout résidu alimentaire. N'immergez jamais le corps principal dans l'eau et ne le nettoyez pas au laveur à pression.
- Veillez à bien l'essuyer après nettoyage.

Détartrage

En cas d'utilisation prolongée dans les régions où l'eau est très calcaire, des dépôts peuvent s'accumuler dans l'appareil. L'installation d'un système de filtration de l'eau est également recommandé.

Pour le détartrer :

1. Retirez d'abord le couvercle et le récipient intérieur.
2. Versez une solution de détartrant et d'eau dans le récipient extérieur.
3. Suivez les instructions du fabricant sur la solution détartrée en faisant référence à la durée de trempage, à l'agitation, à la température de l'eau et à la manière d'éliminer la solution en toute sécurité.
4. Remplissez le récipient extérieur d'eau propre et mettez l'appareil en marche pour rincer le système. Rincez abondamment pour éliminer toute trace de détartrant.
5. L'appareil est désormais prêt à servir.



Remarque: utilisez un détartrant adapté et suivez toujours les instructions du fabricant.

BUFFALO vous recommande de détartrer cet appareil tous les trois mois ou plus fréquemment dans les régions où l'eau est très calcaire.

IMPORTANT : le défaut de détartrage ou de maintenance invalidera votre garantie.

Spécifications techniques

Modèle	Tension	Puissance	Courant	Capacité (litres)	Dimensions H x Ø mm	Poids
GH227	220-240V~ 50/60Hz	300W	1,3A	5,7L	348 x 255	3,22kg

Dépannage

Dysfonctionnement	Cause probable	Intervention
L'appareil ne fonctionne pas	L'appareil n'est pas allumé	Vérifier que l'appareil est bien branché et allumé
	La prise et le cordon sont endommagés	Appeler un agent Buffalo ou un technicien qualifié
	Alimentation	Vérifier l'alimentation
	Problème de branchement interne	Appeler un agent Buffalo ou un technicien qualifié
Le témoin s'allume, mais l'appareil ne chauffe pas	Thermostat défectueux	Appeler un agent Buffalo ou un technicien qualifié
	Élément défectueux	Appeler un agent Buffalo ou un technicien qualifié

Raccordement électrique

La prise doit être reliée à la prise secteur qui convient.

Cet appareil est câblé comme suit :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert / jaune) à la borne marquée E

Cet appareil doit être mis à la terre.



En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.

Conformité

Le logo WEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et / ou écologique, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.



Les pièces BUFFALO ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.




Les produits BUFFALO ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :

Tous droits réservés. La production ou transmission, partielles ou intégrales, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par BUFFALO.

Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, BUFFALO se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.

Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile oder Bedienflächen von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
 - Arbeitsschutzvorschriften
 - BS EN Verhaltenspraktiken
 - Brandschutzvorschriften
 - IEE-Anschlussvorschriften
 - Bauvorschriften
- Gerät NICHT in Wasser eintauchen.
- NICHT mit Druckstrahlanlagen reinigen.
- NICHT das eingeschaltete Gerät bewegen oder tragen.
- Das Gerät NICHT einschalten, wenn sich kein Wasser im äußeren Behälter befindet.
- Wenn Sie nicht Suppe servieren, den Deckel geschlossen halten.
- Nur zum Gebrauch in Gebäuden.
- Nach dem Gebrauch das Gerät stets ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Dieses Gerät darf nur gemäß dieser Anleitung und von kompetenten Personen genutzt oder bedient werden.
- Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem BUFFALO-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.
- **Achtung! Heiße Oberfläche!** 
- BUFFALO empfiehlt, dieses Gerät regelmäßig (wenigstens jährlich) von einem Fachmann überprüft wird. Die Überprüfung sollte beinhalten, ohne darauf beschränkt zu sein: Visuelle Überprüfung, Polaritätstest, Erdungskontinuität, Isolationskontinuität und Funktionalitätsprüfung.

- Dieses Gerät sollte nur dann von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder Kenntnissen verwendet werden, wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person im Gebrauch des Geräts geschult wurden bzw. ständig beaufsichtigt werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um diese Anleitung gründlich zu lesen. Durch die korrekte Wartung und den ordnungsgemäßen Einsatz dieses Geräts erhalten Sie optimale Leistung von Ihrem BUFFALO-Produkt.

Packungsinhalt

Die Verpackung enthält folgende Teile:

- BUFFALO Suppenkessel
- Oberer Ring
- Kesseleinfassung
- Deckelbaugruppe
- Bedienungsanleitung

BUFFALO ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden. Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren BUFFALO-Händler.

Montage

Die gesamte Verpackung entfernen und sicher entsorgen. Einfassung, oberen Ring und Deckel mit einer warmen Seifenlauge waschen, mit sauberem Wasser abspülen und anschließend gründlich trocknen.

Betrieb

1. Das Gerät an den Netzstrom anschließen.
2. Füllen Sie den Körper teilweise mit Wasser (der Wasserstand sollte zwischen der Min- und der Max-Fülllinie liegen).
3. Legen Sie die Metall-Kragen auf dem Körper der Wasserkocher, dann die Innenauskleidung im Inneren des Körpers der Suppenkessel (die innere Auskleidung sollte auf der Oberseite des Metallkragen sitzen).
4. Die heiße Suppe oder anderen Nahrungsmittel in die Einfassung füllen und dann den Deckel auf den oberen Ring setzen.
5. Das Gerät einschalten.
6. Beginnen Sie den Aufwärmvorgang für die Speisen, indem Sie den Regler im Uhrzeigersinn drehen. Die Anzeige leuchtet auf, bis die ausgewählte Temperatur erreicht ist. Das Gerät schaltet sich wieder ein und startet den Aufwärmvorgang erneut, wenn die Temperatur im Kessel abfällt.
7. Zum Ausschalten des Geräts den Temperaturregler auf „0“ stellen.



VORSICHT: Niemals das Gerät bewegen oder tragen, wenn es eingeschaltet ist oder heiße Flüssigkeiten enthält.

Reinigung, Pflege und Wartung

- Von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen. Erst dann das Wasser aus dem Gehäuse auskippen. Beim erneuten Gebrauch des Kessels stets frisches Wasser verwenden.
- Einfassung, oberen Ring und Deckel nach jedem Gebrauch waschen. Das Äußere und Innere des Geräts abwischen, um Lebensmittelreste zu entfernen. Das Gehäuse aber nicht in Wasser eintauchen oder mit einem Hochdruckreiniger reinigen.
- Nach dem Reinigen gründlich trocknen lassen.

Entkalken

In Regionen mit hartem Wasser kann sich nach längerem Gebrauch im Gerät Kalkablagerungen bilden. Um den besten Geschmack und eine verlängerte Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sollten Sie das Gerät regelmäßig entkalken. Es wird auch die Installation eines Wasserfiltersystems empfohlen.

Entkalken des Geräts:

1. Entfernen Sie zuerst den Deckel und den Innenbehälter.
2. Gießen Sie eine Lösung aus Entkalker und Wasser in den Außenbehälter.
3. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers zur Entkalkungslösung in Bezug auf die Einweichzeit, das Rühren, die Wassertemperatur und die sichere Entsorgung der Lösung.
4. Füllen Sie den Außenbehälter mit sauberem Wasser und schalten Sie das Gerät ein, um das System auszuspülen. Das Gerät gründlich ausspülen, um Entkalkerreste zu entfernen.
5. Jetzt ist das Gerät wieder einsatzbereit.



Hinweis: Verwenden Sie einen geeigneten Entkalker und befolgen Sie immer die Anweisungen des Herstellers.

In Gegenden mit harter Wasserqualität empfiehlt BUFFALO, das Gerät mindestens alle 3 Monate zu entkalken.

WICHTIG: Wenn Sie nicht skalieren oder warten, wird Ihre Garantie ungültig.

Technische Spezifikationen

Modell	Spannung	Leistung	Stromstärke	Fassungsvermögen	Abmessungen H x Ø mm	Gewicht
GH227	220-240V~ 50/60Hz	300W	1,3A	5,7L	348 x 255	3,22kg

Fehlersuche

Störung	Vermutliche Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht	Das Gerät ist nicht eingeschaltet	Prüfen, ob der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wurde und das Gerät eingeschaltet ist
	Stecker und Kabel sind beschädigt	BUFFALO-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren
	Stromzufuhr	Netzstrom prüfen
	Interner Vernetzungsfehler	BUFFALO-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren
Die Stromanzeige leuchtet auf, aber das Gerät erwärmt sich nicht	Element defekt	BUFFALO-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren
	Thermostat defekt	BUFFALO-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren

Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutraleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E



Dieses Gerät muss geerdet sein.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständige Behörde.




Alle BUFFALO-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.



BUFFALO-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:

**Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von BUFFALO weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form oder auf irgendeinem Wege - einschließlich elektronischer, mechanischer Verfahren, durch Fotokopieren, Aufnahme oder andere Verfahren - vervielfältigt oder übertragen werden.
Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei der Drucklegung korrekt sind.
BUFFALO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.**

Suggerimenti per la sicurezza

- Posizionare su una superficie piana e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/ tecnico qualificato. Non rimuovere i componenti o i pannelli di accesso dell'apparecchio.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
 - Normativa antinfortunistica sul lavoro
 - Linee guida BS EN
 - Precauzioni antincendio
 - Normativa IEE sui circuiti elettrici
 - Norme di installazione
- NON immergere l'apparecchio in acqua.
- NON utilizzare sistemi di lavaggio a getto o pressione per pulire l'apparecchio.
- NON muovere o spostare l'apparecchio quando è acceso.
- NON mettere in funzione l'apparecchio se non è presente acqua nel contenitore esterno.
- Quando non ci si serve dal bollitore, tenere il coperchio chiuso.
- Per esclusivo uso in ambienti chiusi.
- Spegner e scollegare l'alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- L'apparecchio deve essere utilizzato in conformità con le presenti istruzioni e da persone qualificate all'utilizzo.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve venire sostituito da un agente BUFFALO o da un tecnico qualificato al fine di prevenire eventuali rischi.
- **Attenzione! Superficie calda!** 
- BUFFALO raccomanda che questo apparecchio venga periodicamente testato (almeno una volta all'anno) da una persona competente. I test dovrebbero includere, ma non solo: ispezione visiva, test di polarità, continuità di terra, continuità di isolamento e test funzionale.

- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive della necessaria esperienza e conoscenza dell'apparecchio, che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio dalle persone responsabili della loro sicurezza.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto Buffalo.

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- Zuppiera elettrica BUFFALO
- Anello superiore
- Contenitore interno
- Coperchio
- Manuale di istruzioni

Buffalo garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono integralmente funzionanti e privi di difetti. Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore Buffalo locale.

Installazione

Rimuovere tutti i materiali di imballaggio e smaltirli in conformità alle normative locali. Lavare il contenitore interno, l'anello superiore e il coperchio in acqua calda saponata, sciacquare in acqua pulita e asciugare completamente.

Funzionamento

1. Inserire la spina nella presa elettrica per collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.
2. Riempire parzialmente il corpo con acqua (il livello dell'acqua deve essere compreso tra le linee di riempimento Min eMax).
3. Posizionare il collare di metallo sul corpo del bollitore, quindi posizionare il rivestimento interno all'interno del corpo del bollitore zuppa (il rivestimento interno dovrebbe sedersi sulla parte superiore del collare di metallo).
4. Versare la zuppa o il cibo caldi nel contenitore interno, quindi posizionare il coperchio sull'anello superiore.
5. Accendere l'apparecchio alla presa.
6. Iniziare a riscaldare ruotando la manopola di controllo in senso orario; la spia si accende e rimane accesa fino a quando viene raggiunta la temperatura selezionata. Il riscaldamento riprende quando la temperatura della zuppa scende al di sotto della temperatura selezionata.
7. Spegnerne l'apparecchio e impostare la temperatura su '0'.



ATTENZIONE: non muovere o trasportare l'apparecchio quando è acceso oppure quando contiene liquidi bollenti.

Pulizia e manutenzione

- Scollegare dall'alimentazione elettrica, lasciare raffreddare prima di rimuovere l'acqua dal corpo della zuppiera e cambiare sempre l'acqua ogni volta che viene utilizzata la zuppiera.
- Dopo ogni utilizzo, lavare sempre il contenitore interno, l'anello superior e il coperchio della zuppiera. Pulire le superfici interne ed esterne del corpo della zuppiera per rimuovere eventuali residui di cibo. Non immergere il corpo della zuppiera in acqua o pulirlo con un getto a pressione.
- Asciugare completamente dopo la pulizia.

Rimozione del calcare

In aree con acqua dura, il calcare può accumularsi all'interno dell'apparecchio dopo un uso prolungato. Per un gusto ottimale e una durata prolungata dell'apparecchio, decalcificarlo regolarmente. Si raccomanda anche l'installazione di un sistema di filtrazione dell'acqua. Per rimuovere il calcare dall'apparecchio:

1. Rimuovere prima il coperchio e il contenitore interno.
2. Versare una soluzione di anticalcare e acqua nel contenitore esterno.
3. Seguire le istruzioni del produttore sulla soluzione anticalcare con riferimento al tempo necessario per immergere, agitazione, temperatura dell'acqua e su come smaltire la soluzione in modo sicuro.
4. Riempire il contenitore esterno con acqua pulita e accendere l'apparecchio per lavare il sistema. Lavare completamente il sistema per rimuovere eventuali residui di prodotto anticalcare.
5. L'apparecchio è ora pronto per l'uso.



Nota: utilizzare un decalcificante adatto e seguire sempre le istruzioni del produttore.

Buffalo consiglia di rimuovere le incrostazioni di calcare ogni 3 mesi o più frequentemente se l'apparecchio è utilizzato in aree con acqua dura.

IMPORTANTE: il mancato decalcificazione o la mancata manutenzione invaliderà la garanzia.

Specifiche tecniche

Modello	Tensione	Alimentazione	Corrente	Capacità	Dimensioni H x Ø mm	Peso
GH227	220-240V~ 50/60Hz	300W	1,3A	5,7L	348 x 255	3,22kg

Risoluzione dei problemi

Guasto	Probabile causa	Azione
L'apparecchio non funziona	L'apparecchio non è acceso	Controllare che l'apparecchio sia correttamente collegato e acceso
	La presa e il cavo sono danneggiati	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente Buffalo
	Alimentazione	Controllare l'alimentazione
	Guasto dei circuiti interni	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente Buffalo
La spia dell'alimentazione di accende ma l'apparecchio non si riscalda	Elemento guasto	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente Buffalo
	Termostato guasto	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente Buffalo

Cablaggi elettrici

La spina deve venire collegata a una presa di rete appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

Questa apparecchiatura deve essere collegata a terra.



In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di isolamento elettrico devono essere liberi da ostruzioni. In caso di emergenza, i punti devono essere facilmente raggiungibili qualora sia necessario scollegarli.

Conformità

Il logo WEEE riportato su questo prodotto o sulla relativa documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve venire smaltito utilizzando una procedura di riciclaggio approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.



I componenti BUFFALO sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.


I prodotti BUFFALO sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di BUFFALO.

Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia BUFFALO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso

Consejos de Seguridad

- Colóquela sobre una superficie plana, estable.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ningún componente ni panel de servicio de este producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
 - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
 - Códigos de Práctica BS EN
 - Precauciones contra Incendios
 - Normativos de Cableado de la IEE
 - Normativas de Construcción
- NO sumerja el aparato en agua.
- NO lo limpie con dispositivos de lavado a presión / chorro.
- NO mueva ni transporte el aparato cuando esté conectado.
- NO ponga el aparato en funcionamiento sin agua en el recipiente exterior.
- Mantener cerrada la tapa cuando no se está sirviendo.
- Sólo adecuado para uso en interiores.
- Desconoce y desenchufe siempre el aparato cuando no se esté utilizando.
- Este aparato solo podrá ser utilizado siguiendo estas instrucciones y por personas debidamente formadas para hacerlo.
- Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Si el cable eléctrico resultada dañado, debe ser reemplazado por un técnico cualificado recomendado o un agente de POLAR para evitar cualquier riesgo.
- **iPrecaución!** **Superficie caliente.** 
- BUFFALO recomienda que este aparato debe ser periódicamente probado (al menos anualmente) por una Persona Competente. La prueba debe incluir, pero no debe estar limitado a: Inspección visual, Prueba de polaridad, Toma a tierra, continuidad de aislamiento y prueba Funcional.

- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) que tengan limitadas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o que no tengan experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo la supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato a cargo de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para evitar que no jueguen con el aparato.

Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto BUFFALO.

Contenido del Conjunto

Se incluye lo siguiente:

- Calentador de sopa BUFFALO
- Aro superior
- Forro para la sopera
- Conjunto de la tapa
- Manual de instrucciones

BUFFALO se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del embalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto.

Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor BUFFALO.

Instalación

Retire todos los embalajes y deshágase de ellos de forma segura. Lave el forro, el aro superior y la tapa con agua caliente y jabón, aclare con agua limpia y seque después a conciencia.

Funcionamiento

1. Enchufe el aparato a la toma de corriente.
2. Llene el cuerpo parcialmente con agua (el nivel del agua debe estar entre las líneas de llenado Mín. Y Máx.).
3. Coloque el collar de metal en el cuerpo de la caldera, a continuación, colocar el revestimiento interior en el interior del cuerpo de la caldera de sopa (El forro interior debe sentarse en la parte superior del cuello de metal).
4. Vierta la sopa caliente o la comida en el forro y, después coloque la tapa sobre el aro superior.
5. Enchufe el aparato a la toma de corriente.
6. Empiece a calentar girando el mando de control en el sentido de las agujas del reloj. La luz indicadora se encenderá y permanecerá encendida hasta que se alcance la temperatura de mantenimiento o seleccionada. Volverá a encenderse cuando la temperatura de la sopera descienda y empiece a calentarse de nuevo.
7. Para desconectar el aparato, ajuste el control de la temperatura a "0".



ADVERTENCIA: No mueva ni transporte nunca el aparato cuando esté conectado o contenga líquido caliente.

Limpieza, Cuidado y Mantenimiento

- Desenchufe el aparato de la toma de corriente, deje que se enfríe antes de vaciar el agua del cuerpo. Utilice siempre agua fresco con la sopera.
- Lave siempre el forro, el aro superior y la tapa de la sopera después de cada uso. Pase un paño tanto por la parte exterior como por la interior del cuerpo para eliminar cualquier resto de comida. No sumerja el cuerpo en agua ni lo limpie con sistemas de limpieza con agua a presión.
- Séquelos bien después de limpiarlos.

Eliminación de la cal

En áreas de aguas duras, la cal puede acumularse dentro del aparato después de un uso prolongado. Para un mejor sabor y una vida útil prolongada del aparato, descállela regularmente. También se recomienda la instalación de un sistema de filtración de agua. Para eliminar la cal del aparato:

1. Retire la tapa y el recipiente interior primero.
2. Vierta una solución de desincrustante y agua en el recipiente exterior.
3. Siga las instrucciones del fabricante en la solución de eliminación de incrustaciones con referencia al tiempo requerido para remojo, agitación, temperatura del agua y cómo desechar la solución de manera segura.
4. Llene el recipiente exterior con agua limpia y encienda el aparato para enjuagar el sistema. Lavar cuidadosamente el sistema para eliminar cualquier residuo del descalcificador.
5. Ahora el aparato está a punto para el funcionamiento.



Nota: Use un descalcificador adecuado y siga siempre las instrucciones del fabricante.

BUFFALO recomienda que se elimine la cal de este aparato cada 3 meses o con mayor frecuencia en zonas de aguas duras.

IMPORTANTE: No descalcificar o mantener invalidará su garantía.

Especificaciones Técnicas

Modelo	Tensión	Potencia	Corriente	Capacidad	Dimensiones A x Ø mm	Peso
GH227	220-240V~ 50/60Hz	300W	1,3A	5,7L	348 x 255	3,22kg

Resolución de problemas

Fallo	Probable Causa	Acción
El aparato no funciona	El aparato no está conectado	Compruebe que el aparato esté enchufado correctamente y conectado
	El enchufe y el cable están dañados	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
	Suministro eléctrico	Compruebe el suministro eléctrico
	Fallo del cableado interno	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
La luz indicadora de alimentación se enciende pero el aparato no se calienta	Elemento defectuoso	Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO
	Termostato defectuoso	

Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E

Este aparato debe conectarse a una toma de tierra.



Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/ o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.



Las piezas BUFFALO han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.


Los productos BUFFALO han sido autorizados para llevar el símbolo siguiente:



Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.

Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.

Conselhos de segurança

- Colocar numa superfície plana e estável.
- Um agente de serviço/ técnico qualificado deverá efectuar a instalação e quaisquer reparações, caso necessário. Não retirar qualquer componente ou painéis de serviço deste produto.
- Consultar e cumprir os regulamentos locais e nacionais no que diz respeito à:
 - Legislação de saúde e segurança no local de trabalho
 - Códigos de trabalho
 - Prevenção de incêndios
 - Normas para sistemas eléctricos IEE
 - Código de construção
- NÃO colocar este aparelho em água.
- NÃO limpar com máquinas de pressão/a jacto.
- NÃO deslocar ou transportar o aparelho enquanto ligado.
- NÃO utilizar o aparelho sem água no recipiente exterior.
- Mantenha a tampa fechada quando não estiver a servir.
- Apenas adequado para uso doméstico.
- Retire a ficha da tomada quando o aparelho não estiver em utilização.
- Este aparelho deve ser utilizado apenas de acordo com estas instruções e por pessoas competentes.
- Mantenha o material da embalagem fora do alcance de crianças. O material da embalagem é para ser deitado fora respeitando as regras das autoridades locais.
- A fim de evitar situações perigosas, a substituição dos cabos de alimentação danificados deve ser feita por um agente BUFFALO ou um técnico qualificado recomendado.
- **Cuidado! Superfície quente!** 
- A BUFFALO recomenda que esta unidade seja testada periodicamente (mínimo 1 vez por ano) por pessoas qualificadas. O teste deve incluir, porém não está limitado a: Inspeção visual, teste de polaridade, continuidade da terra, continuidade de isolamento e teste funcional.

- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções relativas à utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

Introdução

Por favor utilize o tempo necessário para ler atentamente este manual. Uma manutenção e utilização correcta deste aparelho permitem a melhor capacidade de funcionamento do seu produto BUFFALO.

Conteúdo da embalagem

A embalagem inclui o seguinte:

- BUFFALO Panela para aquecer sopa
- Anel superior
- Revestimento da panela
- Conjunto da tampa
- Manual de instruções

A BUFFALO orgulha-se pelo serviço e a qualidade dos seus produtos e portanto verifica, durante a fase de embalagem, o estado funcional e o bom estado do conteúdo fornecido.

Quando confrontado com quaisquer danos provocados durante o transporte, contacte imediatamente o seu fornecedor BUFFALO.

Instalação

Retire todos os elementos de embalagem e elimine-os de forma segura. Lave o revestimento, o anel superior e a tampa com água morna com sabão, enxagúe com água limpa e seque cuidadosamente.

Funcionamento

1. Coloque a tomada na ficha eléctrica para ligar o aparelho à electricidade.
2. Encha parcialmente o corpo com água (o nível de água deve estar entre as linhas de preenchimento mínimo e máximo).
3. Coloque o colar de metal no corpo da panela, coloque o forro dentro do corpo da chaleira sopa (O revestimento interno deve sentar-se em cima do colar de metal).
4. Verta a sopa ou os alimentos quentes para o interior do revestimento e depois coloque a tampa sobre o anel superior.
5. Ligue o aparelho à electricidade através da tomada.
6. Comece a aquecer os alimentos rodando o botão de controlo para a direita, a luz indicadora irá acender, e permanecerácesa, até que a temperatura seleccionada seja atingida. A alimentação será ligada novamente para retomar o aquecimento quando a temperatura da panela descer abaixo da temperatura seleccionada.
7. Para desligar o aparelho coloque o regulador da temperatura na posição '0'.



AVISO: nunca deslocar ou transportar o aparelho enquanto ligado ou contendo líquidos quentes.

Limpeza, cuidados & manutenção

- Desligue o aparelho da fonte de alimentação eléctrica, deixe o aparelho arrefecer antes de esvaziar a água da estrutura, utilize sempre água fresca quando utilizar a panela.
- Lave sempre o revestimento da panela, o anel superior e a tampa após cada utilização. Limpe o exterior e o interior da estrutura para eliminar quaisquer resíduos de alimentos, não submerja a estrutura em água nem a limpe com dispositivos de lavagem à pressão.
- Secar muito bem após limpeza.

Descalcificar

Em áreas com presença de água incomum o calcário pode acumular-se dentro do aparelho após uso prolongado. Para um melhor sabor e maior vida útil do aparelho, realize a descalcificação regularmente. A instalação de um sistema de filtragem de água também é recomendada. Descalcificar o aparelho:

1. Remova a tampa e o recipiente interno primeiro.
2. Despeje uma solução de descascador e água no recipiente externo.
3. Siga as instruções do fabricante na solução de descamação com referência ao tempo necessário para absorver, agitação, temperatura da água e sobre como descartar a solução com segurança.
4. Encha o recipiente externo com água limpa e ligue o aparelho para lavar o sistema. Limpe bem o sistema para remover quaisquer resíduos da solução descalcificante.
5. O aparelho está pronto para uso.



Nota: Use um descalcificador adequado e siga sempre as instruções do fabricante.

A BUFFALO aconselha intervalos de descalcificação do aparelho de 3 meses e para lugares com água dura intervalos mais curtos.

IMPORTANTE: A não redução de escala ou manutenção invalidará sua garantia.

Especificações técnicas

Modelo	Voltagem	Alimentação	Corrente	Capacidade	Dimensões A x Ø mm	Peso
GH227	220-240V~ 50/60Hz	300W	1,3A	5,7L	348 x 255	3,22kg

Resolução de problemas

Problema	Causa provável	A fazer
O aparelho não funciona	O aparelho não está ligado	Verifique a ligação correcta dos cabos e ligue o aparelho
	A ficha e o cabo estão danificados	Chame o agente da BUFFALO ou um técnico qualificado
	Fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação
	Erro na cablagem interna	Chame o agente da BUFFALO ou um técnico qualificado
A luz indicadora de alimentação acende, mas o aparelho não aquece	Elemento avariado	Chame o agente da BUFFALO ou um técnico qualificado
	Termóstato avariado	Chame o agente da BUFFALO ou um técnico qualificado

Cablagem eléctrica

Deve-se utilizar tomadas adequadas para ligar a ficha do aparelho.

O esquema de electricidade deste aparelho é o seguinte:

- Cabo eléctrico (castanho) para o terminal marcado L
- Cabo neutro (azul) para o terminal marcado N
- Cabo terra (verde/amarelo) para o terminal marcado com E

Este aparelho tem de estar ligado à terra.



Consulte um electricista qualificado em caso de dúvidas.

Os pontos eléctricos isolados devem ficar limpos de qualquer obstrução. Estes pontos têm que ser imediatamente acessíveis caso seja necessário desligar a electricidade.

Conformidade

O logótipo WEEE neste produto ou a sua documentação indicam que o produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Para ajudar a prevenir possíveis danos para a saúde humana e/ou ambiente, o produto deve ser eliminado de acordo com um processo de reciclagem aprovado e seguro para o ambiente. Para mais informação sobre como eliminar este produto correctamente, contacte o fornecedor do mesmo ou as autoridades locais responsáveis pela eliminação de desperdícios na sua área.



As componentes BUFFALO foram submetidas a testes rigorosos a fim de cumprirem as normas e especificações legais determinadas pelas autoridades internacionais, independentes e nacionais.

Os produtos BUFFALO foram aprovados e trazem o seguinte símbolo:



Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução electrónica ou mecânica, ou por qualquer outro meio copiar, guardar em meios digitais ou transmitir a terceiros estas instruções, seja parcialmente ou na sua totalidade, sem a autorização prévia de BUFFALO.

Nós nos esforçamos para que no dia de publicação deste manual todos os pormenores sejam correctos, no entanto, a BUFFALO tem o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

DECLARATION OF CONFORMITY

- Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità •
- Declaración de conformidad • Declaração de conformidade

Equipment Type • Uitrustingstype • Type d'équipement • Gerätetyp • Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo • Tipo de equipamento	Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli
Red Soup Kettle with handles	GH227 (& -E)
Application of Territory Legislation & Council Directives(s) Toepassing van Europese Richtlijn(en) • Application de la/des directive(s) du Conseil • Anwendbare EU-Richtlinie(n) • Applicazione delle Direttive • Aplicación de la(s) directiva(s) del consejo • Aplicação de directiva(s) do Conselho	Low Voltage Directive (LVD) - 2014/35/EU EN 60335-1:2012 + A11:2014 EN 60335-2-15:2016 EN 62233:2008 Electro-Magnetic Compatibility (EMC) Directive 2014/30/EU - recast of 2004/108/EC EN 55014-1:2017 EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013 Restriction of Hazardous Substances Directive (RoHS) 2015/863 amending Annex II to Directive 2011/65/EU
Producer Name • Naam fabrikant • Nom du producteur • Name des Herstellers • Nome del produttore • Nombre del fabricante • Nome do fabricante	Buffalo

I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Territory Legislation, Directive(s) and Standard(s).

Ik, de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en) en Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus

Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en) entspricht.

Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.

El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es) arriba mencionadas.

Eu, o abaixo-assinado, declaro que o equipamento anteriormente especificado está em conformidade com a(s) anterior(es) Directiva(s) e Norma(s)

Date • Data • Date • Datum • Data •
Fecha • Data

8th December 2020

Signature • Handtekening • Signature
• Unterschrift Firma • Firma •
Assinatura

Designed by:

Ashley Hooper
SIREMCOFABRILE

Designed by:

Eoghan Donnellan
CORCORANFABRILE

Full Name • Volledige naam • Nom et prénom • Vollständiger Name • Nome completo • Nombre completo • Nome por extenso

Ashley Hooper

Eoghan Donnellan

Position • Functie • Fonction • Position
• Qualifica • Posición • Função

Technical & Quality Manager

Commercial Manager/ Importer

Producer Address • Adres fabrikant • Adresse du producteur • Anschrift des Herstellers • Indirizzo del produttore • Dirección del fabricante • Morada do fabricante

Fourth Way,
Avonmouth,
Bristol,
BS11 8TB
United Kingdom

42 North Point Business Park
New Mallow Road
Cork
Ireland





UK	+44 (0)845 146 2887
Eire	
NL	040 – 2628080
FR	01 60 34 28 80
BE-NL	0800-29129
BE-FR	0800-29229
DE	0800 – 1860806
IT	N/A
ES	901-100 133
PT	vendas@nisbets.pt



<http://www.buffalo-appliances.com/> 

GH227_ML_A5_v4_20201229